



REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

for

LOT 1 Procurement of Watering Place (Adana)

LOT 2 Procurement of Watering Place (Mersin)

TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

I. Kısım Suvat Alımı (Adana)

II. Kısım Suvat Alımı (Mersin)

RFQ Reference: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-35

Date/*Tarih*: 28 March/*Mart* 2022

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

BÖLÜM 1: TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

The Government of the Republic of Turkey has obtained a loan from the International Fund for Agricultural Development (IFAD), for the Financing of the Upland Rural Development Programme (URDP). Implemented in two regions, in a total of six provinces covering 45 districts and targeting 30,000 households: Eastern Mediterranean (Adana, Mersin, Osmaniye) and Western Black Sea (Bartın, Kastamonu, Sinop). In the second phase, the programme will assess the feasibility to include two additional provinces: Kahramanmaraş (Eastern Mediterranean) and Çankırı (Western Black Sea) reaching an additional 30,000 households in case these provinces will be added to the programme. During the implementation, program will focus its activities in uplands and transitional areas in the programme provinces where farm and pastureland is mostly above 600m and where most of the forest villages and neighbouring forest villages are located. However, some villages located below 600m (i.e. between 400 and 600 m) may also be selected on the basis of topographic factors: i.e. located in steep, sloping areas and presenting characteristics similar to upland villages, being particularly disadvantaged due to their location, make them eligible and worthy for the programme support.

Türkiye Cumhuriyeti Devleti, Kırsal Dezavantajlı Alanlar Kalkınma Projesi'nin (KDAKP) finansmanı için, Uluslararası Tarımsal Kalkınma Fonu'ndan (IFAD) bir kredi almıştır. Akdeniz (Adana, Mersin, Osmaniye) ve Batı Karadeniz (Bartın, Kastamonu, Sinop) olmak üzere iki bölgede, 45 ilçeyi kapsayan ve 30.000 haneyi hedefleyen proje toplam altı ilde uygulanmaktadır. İkinci aşamada, programa iki ilin daha eklenmesinin fizibilitesini değerlendirecek olup, Kahramanmaraş (Akdeniz) ve Çankırı (Batı Karadeniz) illerinin programa eklenmesi durumunda 30.000 haneye daha ulaşılabilecektir. Uygulama sırasında, proje faaliyetleri yetiştiriciler ve mera alanlarının çoğunlukla 600 m'nin üzerinde olduğu ve orman köylerinin ve komşu orman köylerinin çoğunun bulunduğu proje illerindeki yaylalarda ve geçiş alanlarında yoğunlaştırılacaktır. Ancak, 600 m'nin altında (yani 400 ile 600 m arasında) bulunan, topografik faktörler temelinde yani dik, eğimli alanlarda bulunan ve yayla köylerine benzer özellikler gösteren ve konumları nedeniyle özellikle dezavantajlı olan bazı köyler de, proje desteği için uygun olduklarından uygulamaya dahil edilebilecektir.

UNDP kindly requests your quotation for "Procurement of Watering Place" as detailed in Annex 1 of this RFQ within the scope of Upland Rural Development Project.

UNDP, Kırsal Dezavantajlı Alanlar Kalkınma Projesi kapsamında bu RFQ'nun eklerinde detaylandırılan "Suvat Alımı İşi"ne ilişkin fiyat teklifinizi rica eder.

This Request for Quotation comprises the following documents:

Section 1: This request letter Section

Section 2: RFQ Instructions and Data

Annex 1: Schedule of Requirements

Annex 2: Quotation Submission Form

Annex 3: Technical and Financial Offer

Annex 4: General Terms and Conditions of Contract

Bu Teklif Çağrısı aşağıdaki belgeleri içermektedir:

Bölüm 1: Talep mektubu bölümü

Bölüm 2: RFQ Talimatları ve Bilgileri

Ek 1: Gereklilikler Listesi

Ek 2: Teklif Sunum Formu

Ek 3: Teknik ve Mali Teklif

Ek 4: Sözleşmenin Genel Kural ve Koşulları

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation.

*Teklifinizi hazırlarken, lütfen RFQ Talimatlarını ve Bilgilerini rehber olarak kullanınız. Tekliflerin Ek 2: Teklif Sunum Formu ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif kullanılarak Bölüm 2'de belirtilen yöntem, tarih ve saate göre sunulması gerektiğini lütfen unutmayınız. **Teklifinizin belirtilen süre sonunda veya daha önce sunulmasını sağlamak sizin sorumluluğunuzdadır.** Her ne sebeple olursa olsun, son başvuru tarih ve saatinden sonra alınan teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.*

Thank you and we look forward to receiving your quotations.

İlginize teşekkür eder, sunacağınız fiyat teklifinizi bekleriz.

Issued by:

Signature:

DocuSigned by:
Ömer Tugrul Zor
474F6F917C3D4C7...

Name: Ömer Tugrul Zor

Title : Procurement Specialist

Date : 28.03.2022

Approved by:

Signature:

DocuSigned by:
Üsâme Yalçın
B2CAAACFBB57491...

Name :Üsâme Yalçın

Title :Assistant Resident Representative (Operations)

Date :28.03.2022

Important Note: Please be informed that Turkish text is given for reference purpose only. In case of an inconsistency between Turkish and English texts, English text shall prevail.

*Turkish translation is not official

Önemli Not: Lütfen Türkçe metnin sadece bilgilendirme amaçlı verildiğini unutmayınız. Türkçe ile İngilizce metinler arasında çelişki olduğu takdirde İngilizce metin esas alınacaktır.

* Türkçe versiyonu resmi çeviri değildir.

SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA

BÖLÜM 2: RFQ TALİMATLARI VE BİLGİLERİ

Introduction <i>Giriş</i>	Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. <i>İstekliler, UNDP tarafından yazılı olarak yapılacak her türlü zeyilname de dahil olmak üzere, işbu Teklif Çağrısının (RFQ) bütün gereksinimlerine uygun hareket edeceklerdir. Bu RFQ UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement uygun olarak yürütülmektedir.</i> <i>Sunulan teklif istekliye ait bir teklif olarak değerlendirilecektir ve bu açıkça veya ima yoluyla, UNDP tarafından bu teklifin kabulü anlamına gelmeyecektir. UNDP bu Teklif Çağrısı (RFQ) sonucunda herhangi bir istekliyle bir sözleşme yapma konusunda hiçbir yükümlülük altında değildir.</i> <i>UNDP, alımın her aşamasında, sorumluluk altına girmeksizin UNDP web sitesi üzerinde bir iptal bildiriminin yayınlanması veya isteklilere bildirimde bulunulması üzerine alımı iptal etme hakkını saklı tutar.</i>
Deadline for the Submission of Quotation <i>Son Teklif Verme Tarihi</i>	11 April 2022, 17:00 hrs. (GMT+3, Turkey Local Time) If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. <i>11 Nisan 2022 Saat: 17:00 (GMT+3 Türkiye yerel saati)</i> <i>Son teklif verme süresi ile ilgili şüphe söz konusu olması halinde http://www.timeanddate.com/worldclock/ web adresine bakınız.</i>
Method of Submission <i>Teklif Sunma Yöntemi</i>	Quotations must be submitted as follows: ☒ Dedicated Email Address Bid submission address: tr.procurement@undp.org - File Format: PDF - File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. - All files must be free of viruses and not corrupted. - Max. File Size per transmission: 35 MB and no more than five email - Mandatory subject of email: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-35 Procurement of Watering Place - Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line “email no. X of Y”, and the final “email no. Y of Y”. - It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible. <i>Teklifler aşağıdaki şekilde sunulmalıdır.</i>

	☑ Belirtilen e-posta adresi Tekliflerin sunulma adresi: tr.procurement@undp.org - Belge Formatı: PDF - Belge adları maksimum 60 karakter uzunluğunda olmalı ve latin alfabesi dışında bir kelime ve özel karakter kullanılmamalıdır. - Tüm belgeler virüsten azade ve bozulmamış olmalıdır. - İletilecek maksimum belge boyutu: 35 MB and 5 e-postadan fazla olmamalı - Zorunlu e-posta adı: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022/35 –Procurement of Watering Place - Birden fazla e-posta açıkça başlık kısmına “email no. X of Y”, ve sonuna “email no. Y of Y.” - Teklifin mümkün olduğunca az ek olarak sunulması tavsiye olunur.
Cost of preparation of quotation Teklif hazırlama maliyeti	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. <i>Seçim sürecinin sonucuna veya yürütülme tarzına bakılmaksızın, bir teklifin hazırlanması ve sunulmasıyla ilişkili Tedarikçinin hiçbir masrafından dolayı UNDP sorumlu olmayacaktır.</i>
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption Tedarikçi Davranış Kuralları, Dolandırıcılık ve Yolsuzluk	All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti <i>Tüm müstakbel tedarikçiler, Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları’nı okumalı ve tedarikçilerden beklenen asgari standartları sağladığını BM’ye karşı kabul etmelidir. Çalışma, insan hakları, çevre ve etik davranış ilkelerini içeren Etik Kuralları aşağıdaki adresten ulaşılabilir: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</i> <i>Ayrıca, UNDP, dolandırıcılık, yolsuzluk, hile, etik olmayan ve mesleğe yakışmayan davranışlar ve UNDP’nin bayilerinin engellenmesi de dâhil olmak üzere yasaklanmış uygulamalar konusunda sıfır tolerans politikası uygulamaktadır ve bütün isteklilerin/satıcıların satın alma süreci ve sözleşmenin uygulanması esnasında en yüksek etik standartlara uymasını istemektedir. UNDP’nin dolandırıcılıkla mücadele politikası aşağıdaki adreste bulunabilir: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</i>
Gifts and Hospitality Hediyeler ve Ağırlama	Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. <i>İstekliler/satıcılar, spor veya kültürel etkinliklere, tema parklarına veya tatil tekliflerine, ulaşım ya da abartılı öğle veya akşam yemeklerine davetler de dâhil UNDP personeline herhangi bir hediye ya da ağırlama sunamazlar. Bu politikaya uygun olarak UNDP: (a) seçilen isteklinin söz konusu ihale için</i>

	<i>rekabet etmek amacıyla herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını tespit ederse, Teklifi reddedecektir; (b) UNDP, herhangi bir zamanda, satıcının bir UNDP ihalesinde rekabet etmek ya da UNDP sözleşmesini yürütmek için herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını belirlediğinde, bir satıcıya süresiz olarak ya da belirli bir süre için ihale verilmeyeceğini beyan edecektir.</i>
Conflict of Interest Menfaat Çatışması	UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ. The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Bid. <i>UNDP, her müstakbel Tedarikçinin, kendisi ya da bağlı kuruluşlarından herhangi biri veya personeli, gereksinimlerin, tasarımın, şartnamelerin, yaklaşık maliyetlerin, ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) içerisinde kullanılan diğer bilgilerin hazırlanması aşamasına dahil olmuşsa, bu durumu UNDP'ye bildirmek suretiyle, menfaat çatışmalarını önlemesini ve bunlardan kaçınmasını zorunlu tutar. İstekliler diğer görevler ile veya kendi menfaatleri ile çatışmadan kesin bir şekilde uzak duracak ve gelecekteki işleri hesaba katmadan hareket edecektir. Menfaat çatışması olduğu tespit edilen İstekliler değerlendirme dışı bırakılacaklardır.</i> <i>İstekliler, teklifleri içerisinde aşağıdakiler hakkındaki bildiklerini belirtmelidir: a) Eğer işbu Teklif Çağrısı (RFQ) kapsamında mal ve/veya hizmetleri alan herhangi bir uygulama ortağının veya ülke Hükümetinin ve/veya satın alma pozisyonunda yer alan UNDP personelinin aile bireyleri olan kilit personel veya teklif veren kurumun sahipleri, yarı-ortakları, görevlileri, müdürleri, onları kontrol eden hissedarları</i> <i>Kısmen ya da tamamen devletin mülkiyeti altında olan isteklilerin uygunluğu UNDP'nin detaylı değerlendirmesine ve diğerlerinin yanında, bağımsız bir ticari kuruluş olarak kayıtlı olma, işletilme ve yönetilme, devlet mülkiyetinin/hisselinin ne ölçüde olduğu, devlet desteği alması, yetkileri ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) ile ilgili bilgilere erişimi gibi çeşitli faktörlerin gözden geçirilmesine bağlı olacaktır. Diğer İsteklilere karşı haksız avantaja yol açabilecek koşullar Teklifin nihai olarak reddedilmesine yol açabilir.</i>
General Conditions of Contract Sözleşme Genel Koşulları	Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Conditions of Contract Select the applicable GTC: ☒ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy <i>Bu RFQ'nun bir sonucu olarak verilecek herhangi bir satın alma emri veya sözleşme, Sözleşme Genel Koşullarına tabi olacaktır.</i> <i>Uygulanacak Sözleşme Genel Koşulları Seçimi:</i> ☒ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. (Sözleşme için Genel Hüküm ve Koşullar/ Özel Koşullar)

	<i>Uygulama alanı bulacak Hüküm ve Koşullar ile diğer kurallara UNDP/How-we-buy adresinden ulaşılabilir.</i>
Special Conditions of Contract <i>Sözleşme Özel Koşulları</i>	N/A <i>Uygulanmaz.</i>
Liquidated Damages	Will be imposed as follows: UNDP shall deduct 0.5% of the total Contract Amount from the payments to be released to the Contractor for each day of delay beyond latest delivery date stipulated in Annex 1 UNDP may terminate the contract if the delivery is delayed 20 days. <i>Aşağıdaki şekilde uygulanacaktır: UNDP'nin, Ek 1'e uygun olarak son teslim süresinin geçirildiği her bir gün için, toplam sözleşme bedelinin %0,5'i (binde beşi) oranında yükleniciye yapılacak ödemelerden kesinti yapar. UNDP, teslimatın 20 gün gecikmesi halinde sözleşmeyi sonlandırabilir.</i>
Eligibility <i>Uygunluk</i>	A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. <i>UNDP tarafından görevlendirilecek olan bir yüklenici, herhangi bir BM Örgütü veya Dünya Bankası Grubu veya başka herhangi bir uluslararası Örgüt tarafından askıya alınmamış, yasaklanmamış veya başka bir şekilde uygun olmadığı tespit edilmemiş olmalıdır. Dolayısıyla, isteklilerin UNDP'ye, bu örgütler tarafından uygulanan herhangi bir yaptırıma veya geçici askıya alma cezasına tabi olup olmadıklarını bildirmeleri gerekir. Bunun yapılmaması, UNDP tarafından yükleniciye verilen herhangi bir sözleşmenin feshine veya satın alma emrinin iptaline neden olabilir.</i> <i>Çalışanlarının, ortak girişim üyelerinin, alt yüklenicilerinin, hizmet sağlayıcılarının, tedarikçilerinin ve/veya onların çalışanlarının UNDP tarafından tesis edilen uygunluk gereksinimlerini karşılamasını sağlamak İsteklinin sorumluluğu altındadır.</i> <i>İstekliler, UNDP ile bağlayıcı bir sözleşme yapmak ve ülkede veya yetkili bir temsilci aracılığıyla hizmetleri yerine getirmek için yasal ehliyeteye sahip olmalıdır.</i>
Currency of Quotation <i>Teklifin Para Birimi</i>	Quotations shall be quoted in Turkish Liras (TL) <i>Fiyat teklifleri Türk Lirası (TL) ile verilecektir.</i>
Joint Venture, Consortium or Association	Not permitted <i>İzin verilmemektedir.</i>

<i>Ortak Girişim, Konsorsiyum veya Ortaklık</i>	
Only one Bid <i>Sadece bir Teklif</i>	The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process; d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. <i>İstekliler (Ortak girişim, konsorsiyum veya birliğin her münferit üyeleri adına öncü kuruluş da dahil olmak üzere) yalnızca 1 (Bir) teklif sunmalıdır. İki (2) veya daha fazla istekli tarafından sunulan tekliflerde aşağıdakilerden herhangi biri tespit edilirse, bunların tamamı reddedilecektir:</i> <i>a) Bunların ortak en az bir kontrol edici/hakim ortağı, müdürü veya hissedarı olduğu; veya b) Bunlardan birinin diğerlerinden doğrudan ya da dolaylı bir sübvansiyon aldığı veya almış olduğu; veya</i> <i>b) Bu RFQ'nun amaçlarına yönelik olarak aynı yasal temsilciye sahip oldukları; veya</i> <i>c) Birbirleriyle, doğrudan veya ortak üçüncü taraflar vasıtası ile, kendilerini bu RFQ süreci ile ilgili olarak başka bir isteklinin Teklifi hakkındaki bilgilere erişebilecek veya başka bir isteklinin Teklifinden etkilenebilecek bir pozisyona koyacak şekilde ilişkileri olduğu;</i> <i>d) Birbirlerinin teklifinde alt yüklenicil olarak belirtilmeleri veya bir teklife ait alt yüklenicinin ayrıca kendi adıyla başka bir teklifi lider teklif sahibi olarak sunması; veya</i> <i>e) Bir isteklinin ekibinde yer alması önerilen bazı kilit personelin, bu RFQ süreci için alınan birden fazla teklife katılması. Personel ile ilgili bu koşul, birden fazla teklife dahil olan alt yükleniciler için geçerli değildir.</i>
Duties and taxes <i>Harçlar ve vergiler</i>	Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: All prices must: ☒ be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes It is the Proposer's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Treasury and Finance) and/or to review/confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to confirm the scope and procedures of VAT exemption application as per VAT Law, Ministry of Treasury and Finance's General Communiqués. The Contractor to be selected shall not be entitled to receive any amount over its proposal price in relation to VAT. Overall contract amount to be paid to the contractor shall not exceed the offered Total Financial Proposal Price.

	<i>Ayrıcalıklar ve Muafiyetler ile ilgili Anlaşmanın 7 numaralı Kısımının II numaralı maddesi, diğerlerinin yanında, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun bir alt organı olarak UNDP de dahil olmak üzere, Birleşmiş Milletler'in, kamu şebeke hizmetleri ile ilgili ücretler haricinde, her türlü doğrudan vergiden muaf olduğunu, ve resmi kullanım için ithal veya ihraç edilen maddeler ile ilgili olarak gümrük kısıtlama ve harçlarından ve benzer nitelikteki masraflardan muaf olduğunu belirtir. Tüm teklifler, aşağıda aksi belirtilmedikçe, doğrudan vergiler ve diğer vergiler ve harçlar hariç olarak sunulacaktır:</i> <i>Tüm fiyatlar:</i> ☒ <i>KDV ve diğer geçerli dolaylı vergiler hariçtir.</i> <i>KDV Kanunu, Hazine ve Maliye Bakanlığı Genel Tebliği uyarınca KDV muafiyeti uygulamasının kapsam ve prosedürlerinin teyit edilmesi amacı ile gerekli şekilde yetkili bir mali danışmana danışmak ve ilgili makamlardan (Hazine ve Maliye Bakanlığı) bilgi almak ve/veya yayınlanan prosedürleri gözden geçirmek / teyit etmek Teklif Sahibinin sorumluluğundadır. Seçilecek Yüklenici, KDV ile ilgili olarak teklif bedelinin üzerinde herhangi bir meblağ alma hakkına sahip olmayacaktır. Yükleniciye ödenecek toplam sözleşme tutarı, teklif edilen Toplam Mali Teklif Bedelini aşmayacaktır.</i>
Language of quotation Teklif dili	English İngilizce
Documents to be submitted Sunulacak Belgeler	Bidders shall include the following documents in their quotation: ☒ Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed ☒ Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 ☒ Trade Registry Gazette showing the establishment and shareholder structure of the company; ☒ Valid Chamber of Commerce Registration Certificate (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested) ☒ Copy of Signature Circular/Power of Attorney (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested) ☒ Signed and Stamped copy of ANNEX 4- General Terms and Conditions for Contracts <i>İstekliler, tekliflerine aşağıdaki belgeleri dahil edeceklerdir:</i> ☒ <i>Ek 2: Usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış şekilde Teklif Sunma Formu</i> ☒ <i>Ek 3: Ek 1'deki Gereksinimler Listesine uygun, usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış Teknik ve Mali Teklif</i> ☒ <i>Şirketin kuruluşunu ve ortaklık yapısını gösteren Ticaret Sicil Gazetesi;</i> ☒ <i>Geçerli Ticaret Odası Sicil Belgesi (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır)</i> ☒ <i>İmza Sirküleri / Vekaletname kopyası (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır)</i> ☒ <i>Ek 4- Sözleşmelere Ait Genel Hüküm ve Koşulların İmzalı ve Mühürlü kopyası</i>
Quotation validity period Teklif geçerlilik süresi	Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. <i>Teklifleri son teklif verme tarihinden itibaren 90 gün boyunca geçerli olmalıdır.</i>
Price variation Fiyat değişikliği	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. <i>Fiyat teklifi alındıktan sonra, fiyat teklifinin geçerlilik süresi boyunca herhangi bir zamanda, fiyatların yükselmesi, enflasyon, döviz kurlarında dalgalanma veya diğer piyasa faktörlerinden kaynaklanan hiçbir fiyat değişikliği kabul edilmeyecektir.</i>

Partial Quotes <i>Kısmi teklif</i>	☒ Permitted The bidder may submit a bid for each Lot (Lot I or Lot II) or all Lots (Lot I and Lot II). The bidder shall submit a bid for all items under respective Lot. Quotations for part of the items required by any lot will be rejected. ☒ <i>İzin verilmektedir</i> <i>İstekli, her bir kısma (I. Kısım veya II. Kısım) veya kısımların tamamına (I. Kısım ve II. Kısım) teklif verebilir.</i> <i>İstekli ilgili kısım içindeki tüm kalemlere teklif verecektir. Bir kısımda yer alan kalemlerin tamamına teklif verilmemesi durumunda teklif reddedilir.</i>
Alternative Quotes <i>Alternatif teklif</i>	☒ Not permitted ☒ <i>İzin verilmemektedir.</i>
Payment Terms <i>Ödeme koşulları</i>	☒ 100% within 30 days after receipt of goods and submission of payment documentation. The Contractor shall not be entitled to receive any price difference and/or additional amount from UNDP for whatsoever reason, including but not limited to increase in the costs of the Contractor or any missing goods/services in its Price Schedule to be submitted in response to this RFQ. Alternative terms of payment shall not be negotiated with the successful Offeror ☒ <i>Malların teslim edilmesi ve ödeme evrakının sunulması üzerine 30 gün içinde %100'ü.</i> <i>Yüklenici, maliyetlerindeki artış veya işbu Teklif Talebine (RFQ) yönelik olarak sunulacak teklif cetvelindeki mal/hizmetlerin eksik olması dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir nedenle UNDP'den herhangi bir fiyat farkı ve/veya ek ücret talep edemez.</i> <i>İhale üzerinde bırakılan istekli ile alternative ödeme koşullarına ilişkin pazarlık yapılmayacaktır.</i>
Conditions for Release of Payment <i>Ödemenin Serbest Bırakılma Koşulları</i>	☒ Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements ☒ <i>Teslim edilen malın RFQ gerekliliklerine uygun olduğuna ilişkin yazılı kabul</i>
Contact Person for correspondence, notifications and clarifications <i>Yazışma, bildirimler ve açıklamalar için</i>	E-mail address: tr.procurement@undp.org Att: Mr. Ömer Tugrul Zor, Procurement Specialist Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. <i>E-posta adresi: tr.procurement@undp.org</i> <i>İlgili Kişi: Ömer Tugrul Zor, Satınalma Uzmanı</i>

Muhatap Kişi	<i>UNDP tarafından geç cevap verilmesi, UNDP tarafından süre uzatımının gerekli olduğu belirtilmedikçe ve yeni son teklif verme tarihi ilgililere bildirilmedikçe son teklif verme tarihinin ötelenmesi için bir gerekçe teşkil etmez.</i>
Clarifications Açıklama talebi	Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 7 days before the submission deadline. <i>Son teklif verme tarihinden en geç 7 gün öncesi kadar açıklama talepleri kabul edilecektir.</i>
Evaluation method Değerlendirme yöntemi	☒ The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer <i>☒ Sözleşme, teklif gereksinimlerine tam uygunluk gösteren, en düşük fiyatlı teklife verilecektir.</i>
Evaluation criteria Değerlendirme Kriterleri	☒ Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 ☒ Full acceptance of the General Conditions of Contract ☒ <i>Ek 1 de belirtilen kriterlere tam uygunluk</i> ☒ <i>Sözleşme Genel Koşullarına tam uygunluk</i>
Right not to accept any quotation Herhangi bir teklifi kabul etmeme hakkı	UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order. <i>UNDP, herhangi bir teklifi kabul etmekle veya bir sözleşme veyahut satın alma emri düzenlemekle yükümlü değildir.</i>
Right to vary requirement at time of award Sözleşmenin verilmesi sırasında gereksinimleri değiştirme hakkı	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP Turkey Country Office reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. <i>Sözleşmenin veya Satın Alma Emrinin verilmesi anında, birim fiyatta veya diğer hüküm ve koşullarda herhangi bir değişiklik olmaksızın, UNDP Türkiye Ülke Ofisi hizmetlerin ve/veya malların miktarını, toplam teklifin azami yüzde yirmi beşi (%25'i) kadar artırma ve azaltma hakkını saklı tutar.</i>
Type of Contract to be awarded Yapılacak Sözleşme Türü	☒ <u>Contract Face Sheet</u> (Goods) ☒ <u>Contract Face Sheet</u> (Goods)
Expected date for contract award. Sözleşmenin verilmesi beklenen tarih	May 2022 <i>Mayıs 2022</i>
Publication of Contract Award Sözleşme	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site.

verilmesinin ilanı	<i>UNDP, 100.000 ABD Doları ve üzerinde değere sahip sözleşmelerin verildiğine ilişkin kararları ülke ofisi ve kurumsal UNDP Web sitelerinde yayınlayacaktır.</i>
Policies and procedures <i>Politika ve prosedürler</i>	This RFQ is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures <i>Bu RFQ UNDP Programme and Operations Policies and Procedures uygun olarak yürütülmektedir.</i>
UNGM registration <i>UNGM kaydı</i>	Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. <i>Bu RFQ uygulamasından kaynaklanan her türlü Sözleşme, www.ungm.org adresindeki Birleşmiş Milletler Küresel Pazaryeri (UNGM) web sitesinde uygun düzeyde kayıtlı olmasına bağlı olacaktır.</i> <i>İstekli, UNGM'ye kayıtlı olmasa bile teklif sunabilir, ancak sözleşmenin imzalanması için seçilirse sözleşme imzalanmadan önce UNGM'ye kaydolmalıdır.</i>
Covid 19 related requirements <i>Covid 19 önlemleri</i>	The Contractors shall review all local regulations, as well as that of UN and UNDP concerning the measures, they must take during performance of the contract in the context of COVID-19, before they submit their bids and factor relevant costs, if any, to their bids. The Contractor shall take all measures against COVID-19 imposed by local regulations as well as by UN and UNDP during performance of the contract to protect health and social rights of its own personnel, as well as UNDP personnel, Project Stakeholders and third parties. Pursuant to "Clause 12- Indemnification" of UNDP General Terms and Conditions for Contracts*, the Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to COVID-19 measures that must be taken by the Contractor in the context of the contract. UNDP shall not be held accountable for any Covid-19 related health risks or events that are caused by negligence of the Contractor and/or any other third party. <i>İstekliler, tekliflerini sunmadan önce ve varsa ilgili giderleri tekliflerine dâhil etmek amacıyla, Covid 19 bağlamında sözleşmenin ifası boyunca almak zorunda oldukları önlemlere ilişkin olarak tüm yerel düzenlemeleri ve BM ve UNDP düzenlemelerini inceleyecektir. Yüklenici, kendi personeli, UNDP personeli, proje paydaşları ve üçüncü tarafların personelinin sağlığını ve sosyal haklarını korumak amacıyla, sözleşmenin ifası boyunca, tüm yerel düzenlemeler ve BM ve UNDP'nin zorunlu kıldığı COVID-19 mücadele önlemlerini alacaktır. UNDP Sözleşmeler için Genel Koşullar "Madde 12 – Tazminat" uyarınca (Teknik Bilgi Formu Madde 24'te verilmiştir), Yüklenici, bu Sözleşme bağlamında almak zorunda olduğu COVID-19 önlemlerine dayalı veya kaynaklanan, giderleri ve masrafları da dâhil olmak üzere tüm davalar, iddialar, talepler ve her türlü yükümlülüğe karşı UNDP'yi, görevlilerini, temsilcilerini, memurlarını ve çalışanlarını, masrafları Yüklenici'ye ait olmak üzere tazmin edecek, masun tutacak ve savunacaktır. UNDP, Yüklenici ve/veya başka bir üçüncü tarafın ihmalinin neden olduğu COVID-19 ile ilişkili sağlık riskleri veya vakalarından sorumlu tutulamaz.</i>

ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS

Technical Specifications for Goods // *Ürünler için Teknik Şartname:*

Description of the Goods:

Procurement of watering place (trough) for ovine and bovine animals in two Lots for Adana and Mersin provinces, in order to improve pasture infrastructures and contribute to the development and sustainability of ovine and bovine breeding in the region.

İşin Tanımı:

Mera altyapılarının iyileştirilmesi yörede küçükbaş ve büyükbaş hayvancılığın geliştirilmesi ve sürdürülebilirliğine katkıda bulunmayı sağlamak amaçlı Adana ve Mersin illeri bazlı iki kısım halinde küçükbaş ve büyükbaş suvatı alımı.

The Place Where The Goods Will Be Delivered:

The work specified in this technical specification will be carried out for the economic development clusters established in the provinces of Adana and Mersin, and the addresses where they will be located are indicated in the table below along with their numbers. The procurement will be made in two lots. **The first lot** contains the procurement of watering troughs for 132 ovines and 57 bovine animals planned to be made for economic development clusters within the scope of Adana province. **The second lot** consists of the procurement of watering troughs for 153 ovines and 27 bovine animals planned to be made for the economic development clusters within the province of Mersin. The following is a list of watering trough that are planned to be procured for the economic clusters.

LOT/PROVINCE	THE ECONOMIC DEVELOPMENT CLUSTER	UNIT	WATERING TROUGHS FOR OVINE	WATERING TROUGHS FOR BOVINE
1st LOT (ADANA)	Kozan	Piece(s)	6	0
	Pozantı	Piece(s)	21	7
	Saimbeyli	Piece(s)	41	0
	Feke	Piece(s)	25	20
	Tufanbeyli	Piece(s)	39	30
1st Lot Total			132	57
2nd LOT (MERSİN)	Mut	Piece(s)	23	6
	Erdemli	Piece(s)	23	0
	Toroslar-Mezitli	Piece(s)	53	0
	Tarsus-Çamlıyaya	Piece(s)	54	21
2nd Lot Total		Piece(s)	153	27

İşin Yapılacağı Yer:

*Bu teknik şartname ile belirtilen iş Adana ve Mersin illerinde kurulan ekonomik kalkınma kümeleri için gerçekleştirilecek olup konumlandırılacakları adresler aşağıda tabloda adetleri ile birlikte belirtilmiştir. Alım iki kısım halinde yapılacaktır. **Birinci kısım**, Adana ili kapsamındaki ekonomik kalkınma kümelerine yönelik alımı yapılması planlanan 132 adet küçükbaş ve 57 adet büyükbaş hayvanlara yönelik suvat alımı oluşturmaktadır. **İkinci kısım** ise, Mersin ili kapsamındaki ekonomik kalkınma kümelerine yönelik alımı yapılması planlanan 153*

adet küçükbaş ve 27 adet büyükbaş hayvanlara yönelik suvat alımı oluşturmaktadır. Ekonomik küme bazında alımı yapılması planlanan suvatlara ilişkin listeye aşağıda yer verilmiştir.

KISIM/İL	EKONOMİK KALKINMA KÜMESİ	BİRİM	KÜÇÜKBAŞ SUVATI	BÜYÜKBAŞ SUVATI
I. KISIM (ADANA)	<i>Kozan</i>	<i>Adet</i>	<i>6</i>	<i>0</i>
	<i>Pozantı</i>	<i>Adet</i>	<i>21</i>	<i>7</i>
	<i>Saimbeyli</i>	<i>Adet</i>	<i>41</i>	<i>0</i>
	<i>Feke</i>	<i>Adet</i>	<i>25</i>	<i>20</i>
	<i>Tufanbeyli</i>	<i>Adet</i>	<i>39</i>	<i>30</i>
I. Kısım Toplamı			132	57
II. KISIM (MERSİN)	<i>Mut</i>	<i>Adet</i>	<i>23</i>	<i>6</i>
	<i>Erdemli</i>	<i>Adet</i>	<i>23</i>	<i>0</i>
	<i>Toroslar-Mezitli</i>	<i>Adet</i>	<i>53</i>	<i>0</i>
	<i>Tarsus-Çamlıyaya</i>	<i>Adet</i>	<i>54</i>	<i>21</i>
II. Kısım Toplamı		Adet	153	27

Technical Specifications for LOT 1 (Adana) and LOT 2 (Mersin)

Note: Following technical specifications are applicable for both LOTs.

I. Kısım (Adana) ve II. Kısım (Mersin) Teknik Şartnamesi

Not: Aşağıda yer alan teknik özellikler I. Kısım ve II. Kısım için de geçerlidir.

Item No	Minimum technical requirements <i>Asgari teknik gereklilikler</i>	Unit/Birim	Quantity/Miktar
1	Bovine Watering Trough <i>Büyükbaş Suvat</i>	EA/ <i>Adet</i>	LOT 1/ <i>I. Kısım</i> : 57 LOT 2/ <i>II. Kısım</i> : 27
1.1	Length 240 cm, top width 60 cm, base width 45 cm, depth 30 cm. Galvanized sheet of 1200x2400x2.5 mm will be used for the construction of bovine watering trough. <i>Uzunluğu 240 cm, üst genişliği 60 cm, taban genişliği 45 cm, derinliği 30 cm olmalıdır. Büyükbaş suvat yapımında 1200x2400x2.5 mm galvanizli sac kullanılacaktır.</i>		
1.2	In order to prevent animal injuries and increase durability, the sides of the watering troughs should be bent 4 cm outward, followed by 2 cm vertically, and horizontally 1 cm inward again, and the corners will be closed as shown in the attached pictures to prevent animal injury. <i>Hayvanların yaralanmalarını engellemek ve dayanıklılığı artırmak için suvat kenarları sırasıyla; dışa doğru 4 cm, devamında dikey 2 cm, tekrar içe doğru yatay 1 cm kıvrılmalı, köşeler hayvan yaralanmasını engelleyecek şekilde ekte resimlerde gösterildiği gibi kapatılacaktır.</i>		
1.3	Watering troughs will be manufactured from a single piece of galvanized sheet without any extensions, only the trapezoidal area on the forehead will be welded. <i>Suvatlar ekleme yapılmadan tek parça galvanizli sactan imal edilecek, yalnızca alın kısımlarındaki yamuk/trapez bölgesi kaynakla birleştirilecektir.</i>		
1.4	Welding works will be done with gas metal arc welding, sealing at the welding points will be ensured, and the welding places will be painted with anti-rust galvanized paint. There will be water inlet and outlet parts with a diameter of 6 cm on the front and rear short sides of the watering trough. It will be welded by cutting 15 cm from the pipe with a diameter of 60 mm, and <i>Kaynak işleri gaz altı kaynağı ile yapılacaktır, kaynak noktalarında sızdırmazlık sağlanarak, kaynak yerleri paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır. Suvatın ön ve arka kısa kenarlarında 6 cm çapında su giriş ve çıkış kısımları olacak. Çapı 60 mm olan borudan 15 cm kesilerek kaynatılacak ve kaynak yerleri ve boru paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>		
1.5	1" diameter external threaded coupling will be welded under each water valve and 1" plastic ball valve will be installed. <i>Her suvatın altına tahliye için 1" çapında dış dişli manşon kaynatılacak ve 1" plastik küresel vana takılacaktır.</i>		
1.6	Each watering troughs will have 4 legs, the legs will be made of 50 cm high for bovine watering troughs, 45 cm high for ovine watering troughs, and will be made out of L 40*3 mm angle iron. The legs will be framed with L 40*3 mm angle iron so that the legs touche the bottom of the watering trough. In order to prevent the legs from sinking into the ground, 80x80x2 mm plates will be welded under the feet, the feet will be		

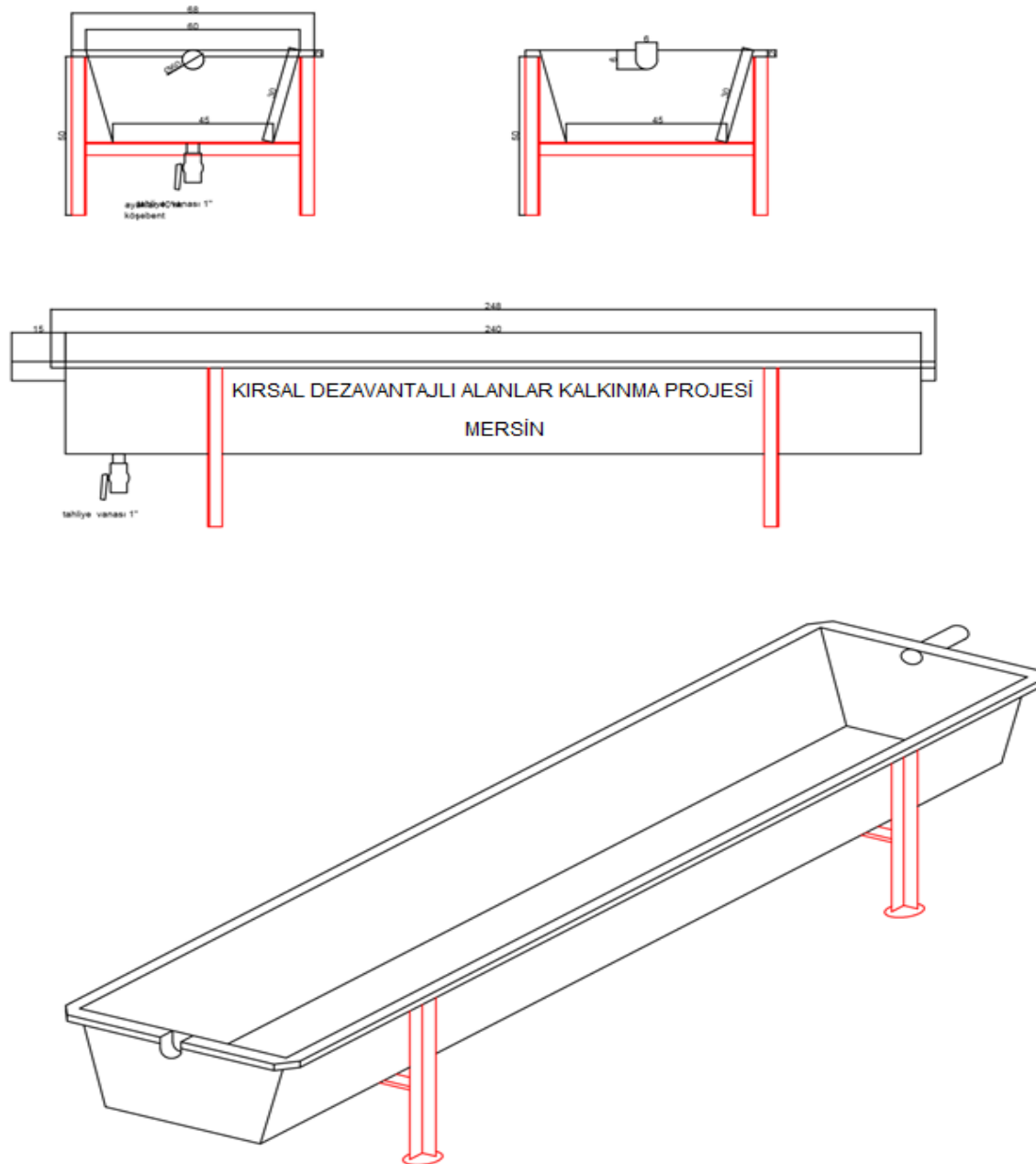
		welded to the body of the watering trough with gas metal arc welding as shown in the picture and legs will be painted with anti-rust galvanized paint. <i>Her suvatın 4 adet ayağı olacak, ayaklar büyükbaş suvat için 50 cm, küçükbaş suvat için 45 cm yüksekliğinde, L 40*3 mm köşebentten imal edilecektir. Ayaklar alttan suvatın tabanına değecek şekilde L 40*3 mm köşebent demirle çerçeveye alınacaktır. Ayakların yere gömülmesini engellemek için ayak altlarına 80x80x2 mm plakalar kaynatılacak, ayaklar suvatın gövdesine resimde gösterildiği gibi gaz altı kaynağı ile kaynatılacak ve paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>
	1.7	Before starting mass production, the contractor company will produce one watering trough prototype for both ovine and bovine animals in accordance with the specification and submit it to the approval of the Control Engineer. In the prototype examination to be carried out by the Control Engineer they will indicate the points that they find not in line with the technical specification, and mass production will be started upon the Control Engineer's approval of the submission of the suitable prototype. It is the contractor's responsibility to produce prototypes and submit them to the Control Engineer's approval, taking into account the total delivery time foreseen for the watering through which are subject of this technical specification. <i>Yüklenici firma seri üretime geçmeden önce Büyükbaş ve Küçükbaşlar için birer adet suvat prototipini şartnameye uygun olarak üretecek ve Kontrol Mühendisinin onayına sunacaktır. Kontrol Mühendisi hazırlanan prototip üzerinde yapacağı incelemede teknik şartnameye uygun görmediği noktaları belirtecek ve uygun prototip sunulduğunun Kontrol Mühendisinin onayı üzerine seri üretime geçilecektir. Teknik şartname konusu suvatlar için öngörülen toplam teslim süresi dikkate alınarak prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisinin onayına sunulması yüklenicinin sorumluluğundadır.</i>
	1.8	On both surfaces on the long sides of the watering troughs to be made for Adana Provincial Directorate of Agriculture and Forestry, there will be project logos and it will write "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME ADANA-2022" and "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME MERSİN-2022" on the ones made for Mersin Provincial Directorate of Agriculture and Forestry in the dimensions determined by the administration with long-lasting, water-insoluble paint. The administration will decide on the font color and logos <i>Suvatların uzun kenarlarındaki her iki yüzeye de idarenin belirlediği ebatlarda Adana İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvatlarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ ADANA- 2022" ; Mersin İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvatlarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ MERSİN- 2022" yazısı ve proje logoları uzun ömürlü, suda çözünmeyen boya ile yazılacaktır. Yazı rengine ve logolara İdare karar verecektir.</i>
2		Ovine Watering Trough <i>Küçükbaş Suvat</i> EA/Adet LOT 1/I. Kısım:132 LOT 2/II. Kısım:153
	2.1	Length 240 cm, top width 46 cm, base width 32 cm, depth 27 cm. Galvanized sheet of 1000x2400x2.5 mm will be used for the construction of ovine watering trough. <i>Uzunluğu 240 cm, üst genişliği 46 cm, taban genişliği 32 cm, derinliği 27 cm olmalıdır. Küçükbaş suvat yapımında 1000x2400x2.5 mm galvanizli sac kullanılacaktır.</i>
	2.2	In order to prevent animal injuries and increase durability, the sides of the watering troughs should be bent 4 cm outward, followed by 2 cm vertically, and horizontally 1 cm inward again, and the corners will be closed as shown in the attached pictures to prevent animal injury. <i>Hayvanların yaralanmalarını engellemek ve dayanıklılığı artırmak için suvat kenarları sırasıyla; dışa doğru 4 cm, devamında düşey 2 cm, tekrar içe doğru yatay 1 cm kıvrılmalı, köşeler hayvan yaralanmasını engelleyecek şekilde ekte resimlerde gösterildiği gibi kapatılacaktır.</i>

2.3	Watering troughs will be manufactured from a single piece of galvanized sheet without any extensions, only the trapezoidal area on the forehead will be welded. <i>Suvatlar ekleme yapılmadan tek parça galvanizli sactan imal edilecek, yalnızca alın kısımlarındaki yamuk/trapez bölgesi kaynakla birleştirilecektir.</i>
2.4	Welding works will be done with gas metal arc welding, sealing at the welding points will be ensured, and the welding places will be painted with anti-rust galvanized paint. There will be water inlet and outlet parts with a diameter of 6 cm on the front and rear short sides of the watering trough. It will be welded by cutting 15 cm from the pipe with a diameter of 60 mm, and <i>Kaynak işleri gaz altı kaynağı ile yapılacaktır, kaynak noktalarında sızdırmazlık sağlanarak, kaynak yerleri paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır. Suvatın ön ve arka kısa kenarlarında 6 cm çapında su giriş ve çıkış kısımları olacak. Çapı 60 mm olan borudan 15 cm kesilerek kaynatılacak ve kaynak yerleri ve boru paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>
2.5	1" diameter external threaded coupling will be welded under each water valve and 1" plastic ball valve will be installed. <i>Her suvatın altına tahliye için 1" çapında dış dişli manşon kaynatılacak ve 1" plastik küresel vana takılacaktır.</i>
2.6	Each watering troughs will have 4 legs, the legs will be made of 50 cm high for bovine watering troughs, 45 cm high for ovine watering troughs, and will be made out of L 40*3 mm angle iron. The legs will be framed with L 40*3 mm angle iron so that the legs touche the bottom of the watering trough. In order to prevent the legs from sinking into the ground, 80x80x2 mm plates will be welded under the feet, the feet will be welded to the body of the watering trough with gas metal arc welding as shown in the picture and legs will be painted with anti-rust galvanized paint. <i>Her suvatın 4 adet ayağı olacak, ayaklar büyükbaş suvat için 50 cm, küçükbaş suvat için 45 cm yüksekliğinde, L 40*3 mm köşebentten imal edilecektir. Ayaklar alttan suvatın tabanına değecek şekilde L 40*3 mm köşebent demirle çerçeveye alınacaktır. Ayakların yere gömülmesini engellemek için ayak altlarına 80x80x2 mm plakalar kaynatılacak, ayaklar suvatın gövdesine resimde gösterildiği gibi gaz altı kaynağı ile kaynatılacak ve paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>
2.7	Before starting mass production, the contractor company will produce one watering trough prototype for both ovine and bovine animals in accordance with the specification and submit it to the approval of the Control Engineer. In the prototype examination to be carried out by the Control Engineer they will indicate the points that they find not in line with the technical specification, and mass production will be started upon the Control Engineer's approval of the submission of the suitable prototype. It is the contractor's responsibility to produce prototypes and submit them to the Control Engineer's approval, taking into account the total delivery time foreseen for the watering through which are subject of this technical specification. <i>Yüklenici firma seri üretime geçmeden önce Büyükbaş ve Küçükbaşlar için birer adet suvat prototipini şartnameye uygun olarak üretecek ve Kontrol Mühendisinin onayına sunacaktır. Kontrol Mühendisi hazırlanan prototip üzerinde yapacağı incelemede teknik şartnameye uygun görmediği noktaları belirtecek ve uygun prototip sunulduğunun Kontrol Mühendisinin onayı üzerine seri üretime geçilecektir. Teknik şartname konusu suvatlar için öngörülen toplam teslim süresi dikkate alınarak prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisinin onayına sunulması yüklenicinin sorumluluğundadır.</i>
2.8	On both surfaces on the long sides of the watering troughs to be made for Adana Provincial Directorate of Agriculture and Forestry, there will be project logos and it will write "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME ADANA-2022" and "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME MERSİN-2022" on the ones made for Mersin Provincial Directorate of Agriculture and Forestry in the dimensions determined by

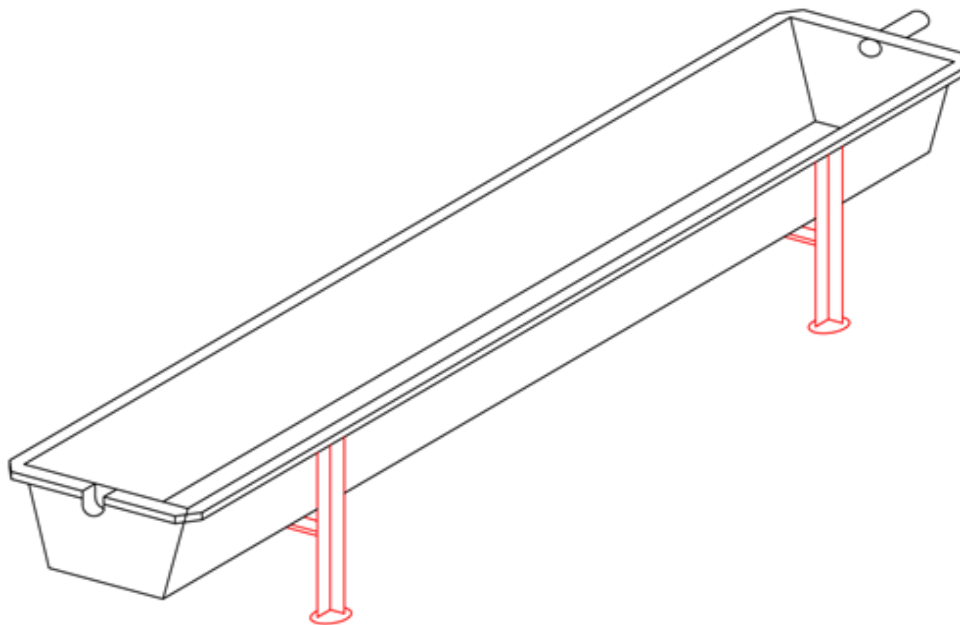
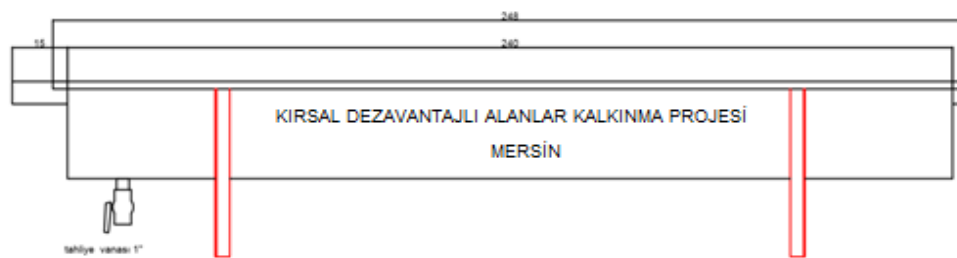
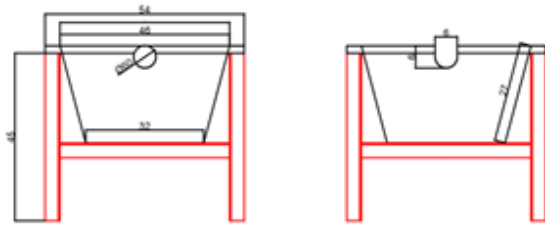
the administration with long-lasting, water-insoluble paint. The administration will decide on the font color and logos

Suvaların uzun kenarlarındaki her iki yüzeye de idarenin belirlediği ebatlarda Adana İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvalarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ ADANA- 2022" ; Mersin İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvalarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ MERSİN- 2022" yazısı ve proje logoları uzun ömürlü, suda çözünmeyen boya ile yazılacaktır. Yazı rengine ve logolara İdare karar verecektir.

Technical Drawings for Bovine Watering Trough



Technical Drawings for Ovine Watering Trough



Delivery Requirements / *Teslim Gereklilikleri*

Delivery Requirements / <i>Teslim Gereklilikleri</i>					
Delivery date and time <i>Teslim tarih ve saati</i>	For LOT 1: Contractor shall deliver the goods 60 days after Contract signature. <i>I. Kısım: Yüklenici sözleşmenin akdedilmesinden itibaren 60 gün içinde malları teslim edecektir.</i> For LOT 2: Contractor shall deliver the goods 60 days after Contract signature. <i>II. Kısım: Yüklenici sözleşmenin akdedilmesinden itibaren 60 gün içinde malları teslim edecektir.</i> For both LOTs: Contractor shall deliver the goods 60 days after Contract signature. <i>Tüm Kısımlar: Yüklenici sözleşmenin akdedilmesinden itibaren 60 gün içinde malları teslim edecektir.</i>				
Delivery Terms (INCOTERMS 2020) <i>Teslim koşulları (INCOTERMS 2020)</i>	<i>DAP for LOT 1</i> <i>DAP for LOT 2</i> <i>I. Kısım DAP</i> <i>II. Kısım DAP</i>				
Exact Address(es) of Delivery Location(s) <i>Teslim yerlerinin açık adresleri</i>	LOT/PROVINCE <i>Kısım/il</i>	THE ECONOMIC DEVELOPMENT CLUSTER/ <i>Ekonomik kalkınma kümesi</i>	Address/Adres	Total numbers of Water Throughs for Ovine/ <i>Toplam Küçükbaş Suvat Sayısı</i>	Total numbers of Water Throughs for Bovine/ <i>Toplam Büyükbaş Suvat Sayısı</i>
1st LOT (ADANA) <i>I. Kısım (Adana)</i>	Kozan		Kozan İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: Hasan Boduk Sok. No:17, 01510 Kozan/Adana	6	0
	Pozantı		Pozantı İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: İstiklal, Atatürk Cd., 01470 Pozantı/Adana	21	7
	Saimbeyli		Saimbeyli İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: İslam Mahallesi Cumhuriyet Caddesi No:5 / 201 Saimbeyli/Adana	41	0

		Feke	Feke İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: İslam Mahallesi Ulus Cad. Eski Özel İdare Binası Feke/ Adana	25	20
		Tufanbeyli	Tufanbeyli İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: Cumhuriyet Mahallesi Kızıltepe Caddesi Hükümet Konağı Pk:01640 Tufanbeyli/ Adana	39	30
	1st Lot Total <i>I. Kısım Toplamı</i>			132	57
	2nd LOT (MERSİN) <i>II. Kısım (Mersin)</i>	Mut	Mut İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: Doğancı Mah. Hükümet Cad. Hükümet Konağı Mut/Mersin	23	6
		Erdemli	Erdemli İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: Merkez Mahallesi Alparslan Türkeş Bulvarı No:573 Posta Kodu:33730 Erdemli/Mersin	23	0
		Toroslar-Mezitli	Toroslar İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: Mesudiye Mahallesi 5120 Sokak No:70 (Eski Tapu Binası) Akdeniz / Mersin	53	0
		Tarsus-Çamlıyaya	Tarsus İlçe Tarım ve Orman Müdürlüğü: Kızılmurat,	54	21

		33400 Tarsus/Mersin		
	2nd Lot Total <i>II. Kısım Toplamı</i>		153	27
	Transportation related costs of items for delivery to above mentioned site will be included in the price offer. The Contractor will not be entitled to any additional payments for transportation related costs. <i>Teklif fiyatları, alım konusu malların yukarıda belirtilen adreslere nakliyesine ilişkin maliyetleri içerecektir. Yüklenici nakliyeye bağlayarak ek ödeme/ücret talep edemez.</i>			
Inspection and Acceptance Procedures	Inspection and acceptance procedures will be carried out by the District Agriculture and Forestry Directorates. During inspection and acceptance, it will be ensured that the watering troughs are balanced on the flat ground, the defective products with production faults will not be received and the Contractor will reproduce the defective watering troughs. The Contractor will be responsible for deformations caused by manufacturing and transportation. The perfect productions manufactured according to the specifications will be delivered with the minutes. <i>Muayene ve kabul işlemleri İlçe Tarım ve Orman Müdürlüklerince yapılacaktır. Muayene ve kabul esnasında suvatların düz zeminde dengeli durması sağlanacak, kasılma görülen, bozuk ve üretim hatası olan ürünler teslim alınmayacak ve Yüklenici kusurlu olan suvatları yeniden üretecektir. Üretim ve nakliye kaynaklı deformasyonlardan Yüklenici sorumlu olacaktır. Şartnamesine göre üretilen kusursuz imalatlar tutanakla teslim alınacaktır.</i>			
Installation Requirements	Watering troughs will be delivered suitable for use of end-users <i>Son kullanıcının kullanımına elverişli olarak gerekli kurulumlar yapılmış şekilde teslim edilecektir.</i>			
Packing Requirements <i>Paketleme gereklilikleri</i>	All goods shall be properly packed to prevent damages during delivery <i>Mallar nakliye esnasında zarar görmesini engelleyecek şekilde paketleneyecektir.</i>			
Warranty Period <i>Garanti süresi</i>	All goods shall have 2 years warranty. <i>Bütün mallar 2 yıl garantili olmalıdır</i>			
Other Requirements <i>Diğer gereklilikler</i>	Before mass production begins, prototypes for each lot will be submitted to the Control Engineer's approval. The time required for the prototypes to be produced and submitted to the Control Engineer's approval will be evaluated within the period of delivery, and no additional time will be given. <i>Seri üretime geçilmeden önce her bir kısım için prototipler, Kontrol mühendisinin onayına sunulacaktır. Prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisin onayına sunulması için gerekli olan süre bu maddede belirtilen süre içinde değerlendirilecek olup, ek süre verilmeyecektir.</i>			

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM/ EK 2: TEKLİF SUNUM FORMU

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

İsteklilerin şirket profile ve İstekli Taahhütnamesi de dahil olmak üzere bu formu doldurması, imzalaması ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunması istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.

Name of Bidder: <i>İsteklinin adı</i>	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: <i>RFQ referansı</i>	UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-35	Date <i>tarih</i> : Click or tap to enter a date.

Company Profile*Şirket Profili*

Item Description	Detail
Legal name of bidder or Lead entity for JVs <i>İsteklinin adı ve ortak girişimin lider/pilot kuruluşu</i>	Click or tap here to enter text.
Legal Address, City, Country <i>Kanuni ikametgah, şehir, ülke</i>	Click or tap here to enter text.
Website <i>İnternet sitesi</i>	Click or tap here to enter text.
Year of Registration <i>Kuruluş yılı</i>	Click or tap here to enter text.
Legal structure <i>Hukuki yapısı</i>	Choose an item.
Are you a UNGM registered vendor? <i>UNGM kayıtlı bir satıcı mısınız?</i>	☐ Yes ☐ No If yes, insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): <i>Kalite güvence belgesi (örneğin ISO 9000 veya eşdeğeri) (eğer</i>	☐ Yes ☐ No

<i>cevabınız evetse geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>	
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): <i>Şirketiniz ISO 14001 veya 14064 veyahut eşdeğeri çevre ile ilgili bir akreditasyona sahip mi? (eğer cevabınız evet ise geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) <i>Şirketinizin çevre politikasına yönelik yazıl bir beyannamesi var mı? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) <i>Şirketiniz, örneğin kadınların güçlendirilmesi, yenilenebilir enerjiler veya bu tür konuları destekleyen ticari kuruluşların üyesi olmak gibi başka yollarla sürdürülebilirliğe önemli ölçüde bağlılığını gösteriyor mu? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Is your company a member of the UN Global Compact <i>Şirketiniz UN Global Compact üyesi mi?</i>	☐ Yes ☐ No
Bank Information <i>Banka hesap bilgileri</i>	Bank Name/<i>Banka adı</i>: Click or tap here to enter text. Bank Address/<i>Banka adresi</i>: Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text.

	SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. Account Currency/ <i>Hesap para birimi</i> : Click or tap here to enter text. Bank Account Number/ <i>Banka hesap numarası</i> : Click or tap here to enter text.
--	---

Bidder's Declaration

İsteklinin Beyanları

Yes/ <i>Evet</i>	No/ <i>Hayır</i>	
☐	☐	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. <i>Gereklikler ile Hüküm ve Koşullar: RFQ Bilgileri ve Verileri, Gereklikler Listesi, Sözleşme Genel Koşulları ve tüm Sözleşme Özel Koşulları dahil olmak üzere RFQ'yu okuyup anladım/ anladık. İsteklinin bunlarla bağlı olmayı kabul ettiğini teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. <i>İsteklinin gereklilikleri karşılayan veya aşan yeterli kapasite, yetkinlik ve zorunlu lisanslara sahip olduğumu/olduğumuzu ve sözleşme sürecinde vermeye hazır olacağını teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. <i>Etik: İsteklinin, bu Fiyat Teklifini sunarken, herhangi bir rakibi ile uygunsuz, yasa dışı, gizli anlaşmaya dayalı veya rekabete aykırılık teşkil edecek faaliyetlere girmedini; RFQ ile ilgili olarak lobi yapmak veya bilgi almak için alıcının herhangi bir temsilcisiyle (irtibat kişisi dışında) doğrudan veya dolaylı olarak iletişime geçmemiştir; alıcının herhangi bir temsilcisini etkilemeye veya herhangi bir şekilde kişisel teşvik, ödül veya menfaat sağlamaya çalışmamıştır.</i>
☐	☐	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. <i>BM veya diğer bir taraf ile yasaklanmış uygulamalara veya diğer herhangi bir ahlak dışı uygulamaya girişmemeyi ve BM için mali, operasyon, itibar hususlarındaki veya diğer gereksiz herhangi bir riski önleyecek şekilde iş yapmayı taahhüt ettiğimi/ettiğimizi ve Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları'nı (https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct) okuduğumuzu ve bu belgenin BM tedarikçilerinden beklenen asgari standartları belirttiğini kabul ettiğimizi teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. <i>Menfaat Çatışması: İsteklinin bu teklifi verirken veya gereksinimleri karşılamak için sözleşmeyi yaparken mevcut, potansiyel veyahut farkına varılan menfaat çatışması bulunmadığını garanti ederim/ederiz. RFQ sürecinde menfaat çatışmasının ortaya çıkması durumunda, istekli bunu derhal ihaleyi yapan kuruluşun kontak noktasına bildirecektir.</i>

Yes/ <i>Evet</i>	No/ <i>Hayır</i>	
☐	☐	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. <i>Yasaklar, Cezalar: İşbu belgeyle, sözleşmenin herhangi bir kısmı için faaliyet gösteren Ortak Girişim/Konsorsiyum üyeleri veya alt yüklenicileri veyahut tedarikçileri de dahil olmak üzere firmamızın, iştiraklerinin veya bağlı kuruluşlarının veya çalışanlarının, "Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists" de dahil olmak üzere fakat bununla sınırlı olmaksızın Birleşmiş Milletler yasaklamaları altında yer almadığını ve herhangi bir Birleşmiş Milletler Kuruluşu veya Dünya Bankası Grubu veyahut başka uluslararası herhangi bir kuruluş tarafından faaliyetlerinin askıya alınmadığını, yasaklanmadığını, yaptırım uygulanmadığını veya uygun olmadığının tespit edilmediğini beyan ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. <i>İflas: İflas ilan etmedik, iflas veya tasfiye işlemlerine dahil olmadık ve bunlar hakkında öngörülebilir gelecekte faaliyetlerini olumsuz yönde etkileyebilecek herhangi bir hüküm veya derdest yasal işlem bulunmamaktadır.</i>
☐	☐	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. <i>Teklif Geçerlilik Süresi: İşbu fiyatı içeren teklifin, teklif geçerlilik süresince geçerli olduğunu teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. <i>Herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda olmadığınızı anlıyor ve Kabul ediyorum/ediyoruz ve teklifimizde sunulan malların yeni ve kullanılmamış olduğunu onaylıyorum/onaylıyoruz.</i>
☐	☐	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. <i>Bu beyannameyi imzalayarak, aşağıda belirtilen imzacı, kuruluş(lar) tarafından onun/onlar adına bu beyanda bulunmak için yetkilendirildiğini kabul ve taahhüt eder.</i>

Signature/*İmza*: _____

Name/*Ad-Soyad*: Click or tap here to enter text.

Title/*Unvan*: Click or tap here to enter text.

Date/*Tarih*: Click or tap to enter a date.

ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – GOODS / EK 3: TEKNİK VE MALİ TEKLİF – MALLAR

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

İsteklilerin bu formu doldurup imzalayarak Ek 2 Teklif Sunum Formu ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunmaları istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.

Name of Bidder: <i>İsteklinin adı:</i>	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: <i>RFQ referansı:</i>	UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-35	Date/ <i>Tarih</i> : Click or tap to enter a date.

Currency of the Quotation: <i>Turkish Liras (TL)/ Teklif para birimi: Türk Lirası (TL)</i>						
INCOTERMS: DAP Lor Lot I / I. Kısım için DAP DAP for Lot II /II. Kısım için DAP						
Important Note: The bidder may submit a bid for Lot I and/or Lot II. In case of partially bidding (for Lot I or Lot II), in the table given below, bidders shall leave the respective parts of the lot not bidden blank.						
Önemli Not: İstekli, I. kısma ve/veya II. kısma teklif verebilir. Kısmi teklif verilmesi durumunda (I. kısma veya II. kısma) isteklilerin aşağıda yer alan tabloda teklif verilmeyen kısma ilişkin alanları boş bırakması gerekmektedir.						
Lot No/ <i>Kısım No</i>	Item No / <i>Ürün No</i>	Description/ <i>Açıklama</i>	UOM/ <i>Birim</i>	Qty/ <i>Miktar</i>	Unit price (TL) / <i>Birim fiyat</i>	Total price / <i>Toplam fiyat</i>
LOT I (Adana)	1.	Watering Place for Bovines/ <i>Büyükbaş Hayvanlar için Suvat</i>	EA <i>Adet</i>	57		
	2.	Watering Place for Ovines / <i>Küçükbaş Hayvanlar için Suvat</i>	EA <i>Adet</i>	132		
Total Final and All-inclusive Price (TL) for LOT 1*						
<i>LOT 1 için Herşey dahil toplam fiyat (TL)*</i>						
LOT II (Mersin)	1.	Watering Place for Bovines/ <i>Büyükbaş Hayvanlar için Suvat</i>	EA <i>Adet</i>	27		
	2.	Watering Place for Ovines / <i>Küçükbaş Hayvanlar için Suvat</i>	EA <i>Adet</i>	153		
Total Final and All-inclusive Price (TL) for LOT 2*						
<i>LOT 2 için Herşey dahil toplam fiyat (TL)*</i>						

* Value Added Tax (VAT) shall not be included in the all-inclusive price, as UNDP is exempt from VAT. Contractor shall not be entitled to receive. The Contractor to be selected shall not be entitled to receive any amount over its proposal price in relation to VAT. Overall contract amount to be paid to the contractor shall not exceed the offered Total Final and All-inclusive Price.

* UNDP, katma değer vergisinden (KDV) muaf olduğu için, KDV her şey dahil toplam fiyatın içerisinde yer almayacaktır. Yüklenici, teklifinin üzerinde KDV ile bağlantılı bir bedele hak kazanmayacaktır. Yükleniciye yapılacak toplam ödeme her şey dahil toplam teklif fiyatını geçemez.

Compliance with Requirements

Gerekliliklere Uyum

Technical Compliance Table:

Bidders shall confirm compliance with below requirements in order to be considered qualified.

Teknik Uyum Tablosu

İstekli, teklifinin uygun teklif olarak kabul edilebilmesi için aşağıdaki gerekliliklere uygun olduğunu teyit edecektir.

#	Technical Specifications of the items to be supplied for each Lot <i>Her bir kısım için alımı yapılacak malların teknik özellikleri</i>		Your Offer (Please fill out with the specifications you propose in English to demonstrate compliance with the minimum requirements) <i>Teklifiniz (Lütfen asgari gereklilikleri sağladığınızı gösteren özellikleri İngilizce olarak belirtin)</i>
1	Watering Place (Troughs) for Bovines		
1.1	Bovine Watering Trough Dimensions: Length 240 cm, top width 60 cm, base width 45 cm, depth 30 cm. Galvanized sheet of 1200x2400x2.5 mm will be used for the construction of bovine watering trough. <i>Büyükbaş Suvat Ölçüleri: Uzunluğu 240 cm, üst genişliği 60 cm, taban genişliği 45 cm, derinliği 30 cm olmalıdır. Büyükbaş suvat yapımında 1200x2400x2.5 mm galvanizli sac kullanılacaktır</i>		
1.2	In order to prevent animal injuries and increase durability, the sides of the watering troughs should be bent 4 cm outward, followed by 2 cm vertically, and horizontally 1 cm inward again, and the corners will be closed as shown in the attached pictures to prevent animal injury. <i>Hayvanların yaralanmalarını engellemek ve dayanıklılığı artırmak için suvat kenarları sırasıyla; dışa doğru 4 cm, devamında dikey 2 cm, tekrar içe doğru yatay 1 cm kıvrılmalı, köşeler hayvan yaralanmasını engelleyecek şekilde ekte resimlerde gösterildiği gibi kapatılacaktır.</i>		
1.3	Watering troughs will be manufactured from a single piece of galvanized sheet without any extensions, only the trapezoidal area on the forehead will be welded. <i>Suvatlar ekleme yapılmadan tek parça galvanizli sactan imal edilecek, yalnızca alın kısımlarındaki yamuk/trapez bölgesi kaynakla birleştirilecektir.</i>		
1.4	Welding works will be done with gas metal arc welding, sealing at the welding points will be ensured, and the welding places will be painted with anti-rust galvanized paint. There will be water inlet and outlet parts with a diameter of 6 cm on the front and rear short sides of the watering trough. It will be welded by cutting 15 cm from the pipe with a diameter of 60 mm, and the welds and the pipe will be painted with anti-corrosive galvanized paint.		

	<i>Kaynak işleri gaz altı kaynağı ile yapılacak, kaynak noktalarında sızdırmazlık sağlanarak, kaynak yerleri paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır. Suvatin ön ve arka kısa kenarlarında 6 cm çapında su giriş ve çıkış kısımları olacak. Çapı 60 mm olan borudan 15 cm kesilerek kaynatılacak ve kaynak yerleri ve boru paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>	
1.5	1" diameter external threaded coupling will be welded under each water valve and 1" plastic ball valve will be installed. <i>Her suvatın altına tahliye için 1" çapında dış dişli manşon kaynatılacak ve 1" plastik küresel vana takılacaktır.</i>	
1.6	Each watering troughs will have 4 legs, the legs will be made of 50 cm high for bovine watering troughs, 45 cm high for ovine watering troughs, and will be made out of L 40*3 mm angle iron. The legs will be framed with L 40*3 mm angle iron so that the legs touche the bottom of the watering trough. In order to prevent the legs from sinking into the ground, 80x80x2 mm plates will be welded under the feet, the feet will be welded to the body of the watering trough with gas metal arc welding as shown in the picture and legs will be painted with anti-rust galvanized paint. <i>Her suvatın 4 adet ayağı olacak, ayaklar büyükbaş suvat için 50 cm, küçükbaş suvat için 45 cm yüksekliğinde, L 40*3 mm köşebentten imal edilecektir. Ayaklar alttan suvatın tabanına değecek şekilde L 40*3 mm köşebent demirle çerçeveye alınacaktır. Ayakların yere gömülmesini engellemek için ayak altlarına 80x80x2 mm plakalar kaynatılacak, ayaklar suvatın gövdesine resimde gösterildiği gibi gaz altı kaynağı ile kaynatılacak ve paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>	
1.7	Before starting mass production, the contractor company will produce one watering trough prototype for both ovine and bovine animals in accordance with the specification and submit it to the approval of the Control Engineer. In the prototype examination to be carried out by the Control Engineer they will indicate the points that they find not in line with the technical specification, and mass production will be started upon the Control Engineer's approval of the submission of the suitable prototype. It is the contractor's responsibility to produce prototypes and submit them to the Control Engineer's approval, taking into account the total delivery time foreseen for the watering through which are subject of this technical specification. <i>Yüklenici firma seri üretime geçmeden önce Büyükbaş ve Küçükbaşlar için birer adet suvat prototipini şartnameye uygun olarak üretecek ve Kontrol Mühendisinin onayına sunacaktır. Kontrol Mühendisi hazırlanan prototip üzerinde yapacağı incelemede teknik şartnameye uygun görmediği noktaları belirtecek ve uygun prototip sunulduğunun Kontrol Mühendisinin onayı üzerine seri üretime geçilecektir. Teknik şartname konusu suvatlar için öngörülen toplam teslim süresi dikkate alınarak prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisinin onayına sunulması yüklenicinin sorumluluğundadır.</i>	

1.8	On both surfaces on the long sides of the watering troughs to be made for Adana Provincial Directorate of Agriculture and Forestry, there will be project logos and it will write "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME ADANA-2022" and "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME MERSİN-2022" on the ones made for Mersin Provincial Directorate of Agriculture and Forestry in the dimensions determined by the administration with long-lasting, water-insoluble paint. The administration will decide on the font color and logos <i>Suvatların uzun kenarlarındaki her iki yüzeye de idarenin belirlediği ebatlarda Adana İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvatlarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ ADANA- 2022" ; Mersin İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvatlarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ MERSİN- 2022" yazısı ve proje logoları uzun ömürlü, suda çözünmeyen boya ile yazılacaktır. Yazı rengine ve logolara İdare karar verecektir.</i>	
	Other required specifications	
1.9	Before mass production begins, prototypes for each lots will be submitted to the Control Engineer's approval. The time required for the prototypes to be produced and submitted to the Control Engineer's approval will be evaluated within the period of delivery, and no additional time will be given. <i>Seri üretim başlamadan önce her bir kısım için prototipler, Kontrol mühendisinin onayına sunulacaktır. Prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisinin onayına sunulması için gerekli olan süre bu maddede belirtilen süre içinde değerlendirilecek olup, ek süre verilmeyecektir.</i>	
2	Watering Place (Troughs) for Ovines	
2.1	Ovine Watering Trough Dimensions: Length 240 cm, top width 46 cm, base width 32 cm, depth 27 cm. Galvanized sheet of 1000x2400x2.5 mm will be used for the construction of ovine watering trough. <i>Küçükbaş Suvat Ölçüleri: Uzunluğu 240 cm, üst genişliği 46 cm, taban genişliği 32 cm, derinliği 27 cm olmalıdır. Küçükbaş suvat yapımında 1000x2400x2.5 mm galvanizli sac kullanılacaktır.</i>	
2.2	In order to prevent animal injuries and increase durability, the sides of the watering troughs should be bent 4 cm outward, followed by 2 cm vertically, and horizontally 1 cm inward again, and the corners will be closed as shown in the attached pictures to prevent animal injury. <i>Hayvanların yaralanmalarını engellemek ve dayanıklılığı artırmak için suvat kenarları sırasıyla; dışa doğru 4 cm, devamında düşey 2 cm, tekrar içe doğru yatay 1 cm kıvrılmalı, köşeler hayvan yaralanmasını engelleyecek şekilde ekte resimlerde gösterildiği gibi kapatılacaktır.</i>	
2.3	Watering troughs will be manufactured from a single piece of galvanized sheet without any extensions, only the trapezoidal area on the forehead will be welded. <i>Suvatlar ekleme yapılmadan tek parça galvanizli sactan imal edilecek, yalnızca alın kısımlarındaki yamuk/trapez bölgesi kaynakla birleştirilecektir.</i>	

2.4	Welding works will be done with gas metal arc welding, sealing at the welding points will be ensured, and the welding places will be painted with anti-rust galvanized paint. There will be water inlet and outlet parts with a diameter of 6 cm on the front and rear short sides of the watering trough. It will be welded by cutting 15 cm from the pipe with a diameter of 60 mm, and the welds and the pipe will be painted with anti-corrosive galvanized paint. <i>Kaynak işleri gaz altı kaynağı ile yapılacak, kaynak noktalarında sızdırmazlık sağlanarak, kaynak yerleri paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır. Suvatin ön ve arka kısa kenarlarında 6 cm çapında su giriş ve çıkış kısımları olacak. Çapı 60 mm olan borudan 15 cm kesilerek kaynatılacak ve kaynak yerleri ve boru paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>	
2.5	1" diameter external threaded coupling will be welded under each water valve and 1" plastic ball valve will be installed. <i>Her suvatın altına tahliye için 1" çapında dış dişli manşon kaynatılacak ve 1" plastik küresel vana takılacaktır.</i>	
2.6	Each watering troughs will have 4 legs, the legs will be made of 50 cm high for bovine watering troughs, 45 cm high for ovine watering troughs, and will be made out of L 40*3 mm angle iron. The legs will be framed with L 40*3 mm angle iron so that the legs touche the bottom of the watering trough. In order to prevent the legs from sinking into the ground, 80x80x2 mm plates will be welded under the feet, the feet will be welded to the body of the watering trough with gas metal arc welding as shown in the picture and legs will be painted with anti-rust galvanized paint. <i>Her suvatın 4 adet ayağı olacak, ayaklar büyükbaş suvat için 50 cm, küçükbaş suvat için 45 cm yüksekliğinde, L 40*3 mm köşebentten imal edilecektir. Ayaklar alttan suvatın tabanına değecek şekilde L 40*3 mm köşebent demirle çerçeveye alınacaktır. Ayakların yere gömülmesini engellemek için ayak altlarına 80x80x2 mm plakalar kaynatılacak, ayaklar suvatın gövdesine resimde gösterildiği gibi gaz altı kaynağı ile kaynatılacak ve paslanmayı önleyici galvanizli boya ile boyanacaktır.</i>	
2.7	Before starting mass production, the contractor company will produce one watering trough prototype for both ovine and bovine animals in accordance with the specification and submit it to the approval of the Control Engineer. In the prototype examination to be carried out by the Control Engineer they will indicate the points that they find not in line with the technical specification, and mass production will be started upon the Control Engineer's approval of the submission of the suitable prototype. It is the contractor's responsibility to produce prototypes and submit them to the Control Engineer's approval, taking into account the total delivery time foreseen for the watering through which are subject of this technical specification. <i>Yüklenici firma seri üretime geçmeden önce Büyükbaş ve Küçükbaşlar için birer adet suvat prototipini şartnameye uygun olarak üretecek ve Kontrol Mühendisinin onayına sunacaktır. Kontrol Mühendisi hazırlanan prototip üzerinde yapacağı incelemede teknik</i>	

	<i>şartnameye uygun görmediği noktaları belirtecek ve uygun prototip sunulduğunun Kontrol Mühendisinin onayı üzerine seri üretime geçilecektir. Teknik şartname konusu suvatlar için öngörülen toplam teslim süresi dikkate alınarak prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisinin onayına sunulması yüklenicinin sorumluluğundadır.</i>	
2.8	On both surfaces on the long sides of the watering troughs to be made for Adana Provincial Directorate of Agriculture and Forestry, there will be project logos and it will write "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME ADANA-2022" and "UPLANDS RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME MERSİN-2022" on the ones made for Mersin Provincial Directorate of Agriculture and Forestry in the dimensions determined by the administration with long-lasting, water-insoluble paint. The administration will decide on the font color and logos <i>Suvatların uzun kenarlarındaki her iki yüzeye de idarenin belirlediği ebatlarda Adana İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvatlarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ ADANA- 2022" ; Mersin İl Tarım ve Orman Müdürlüğü için yapılacak suvatlarda "KIRSAL DEZAVANTAJLI ALANLAR KALKINMA PROJESİ MERSİN- 2022" yazısı ve proje logoları uzun ömürlü, suda çözünmeyen boya ile yazılacaktır. Yazı rengine ve logolara İdare karar verecektir.</i>	
Other required specifications		
2.9	Before mass production begins, prototypes for each lots will be submitted to the Control Engineer's approval. The time required for the prototypes to be produced and submitted to the Control Engineer's approval will be evaluated within the period of delivery, and no additional time will be given. <i>Seri üretim başlamadan önce her bir kısım için prototipler, Kontrol mühendisinin onayına sunulacaktır. Prototiplerin üretilerek Kontrol Mühendisinin onayına sunulması için gerekli olan süre bu maddede belirtilen süre içinde değerlendirilecek olup, ek süre verilmeyecektir.</i>	

Compliance with other Related Requirements as per ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS

	You Responses <i>Cevaplayın</i>	
	Yes, we will comply <i>Evet, uygundur</i>	Remarks <i>Tespitler</i>
Delivery Term (INCOTERMS-DAP) <i>Teslim Koşulu (INCOTERM DAP)</i>	☐	
Delivery Lead Time <i>Teslim Süresi</i>	☐	
Delivery Location(s) <i>Teslimat Adresleri</i>	☐	
Warranty and After-Sales Requirements <i>Garanti ve Satış Sonrası Gereklilikler</i>	☐	
Validity of Quotation <i>Teklif Geçerlilik Süresi</i>	☐	

Inspection prior to and upon delivery <i>Teslimat öncesi ve sonrası muayene</i>	☐	
Payment terms <i>Ödeme Koşulları</i>	☐	

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. <i>Aşağıda imzası bulunan ben, bu teklifin kabul edilmesi durumunda, bu teklifi imzalamaya ve aşağıdaki şirketi ilzama tam yetkili olduğumu teyit ederim.</i>	
Exact name and address of company/<i>Şirketin ticaret unvanı ve adresi</i> Company Name/<i>Şirketin adı</i> Click or tap here to enter text. Address/<i>Adresi</i>: Click or tap here to enter text. Click or tap here to enter text. Phone No/<i>Telefon no.</i>: Click or tap here to enter text. Email Address/<i>E-posta adresi</i>: Click or tap here to enter text.	Authorized Signature /<i>Yetkili imza</i>: Date/<i>Tarih</i>: Click or tap here to enter text. Name/<i>Ad-Soyad</i>: Click or tap here to enter text. Functional Title of Authorised Signatory /<i>Yetkili imzacının unvanı</i>: Click or tap here to enter text. Email Address/<i>E-posta adresi</i>: Click or tap here to enter text.